



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# First Nations Jurisdiction over Education in British Columbia Act

# Loi sur la compétence des premières nations en matière d'éducation en Colombie-Britannique

S.C. 2006, c. 10

L.C. 2006, ch. 10

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on November 22, 2007

Dernière modification le 22 novembre 2007

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on November 22, 2007. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 22 novembre 2007. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to provide for jurisdiction over education on First Nation lands in British Columbia		Loi concernant la compétence en matière d'éducation sur les terres autochtones en Colombie-Britannique	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
3 Conflict with agreement	2	3 Conflits : accord spécifique	2
PURPOSE AND EFFECT OF THE ACT	2	OBJET ET EFFET	2
4 Purpose	2	4 Objet	2
5 Bringing agreement into effect	2	5 Prise d'effet	2
6 Order in council — deletions from the schedule	2	6 Décret : suppression de l'annexe	2
EFFECT OF INDIVIDUAL AGREEMENT	3	EFFET DE L'ACCORD SPÉCIFIQUE	3
7 Persons and bodies subject to agreement	3	7 Droits et obligations	3
8 Agreement binding	3	8 Opposabilité	3
9 Legislative powers	3	9 Pouvoirs législatifs	3
10 Scope of individual agreement	3	10 Portée de l'accord spécifique	3
FIRST NATIONS EDUCATION AUTHORITY	3	AUTORITÉ SCOLAIRE DES PREMIÈRES NATIONS	3
11 Establishment	3	11 Constitution	3
12 Not agent of Her Majesty	3	12 Statut	3
13 Appointment of directors	3	13 Nomination des administrateurs	3
14 Appointment of President and Vice-President	4	14 Nomination du président et du vice-président	4
15 Rules of procedure	4	15 Procédure	4
16 Head office	4	16 Siège	4
17 Staff	4	17 Personnel	4
PURPOSE AND POWERS OF THE AUTHORITY	4	MISSION ET ATTRIBUTIONS DE L'AUTORITÉ SCOLAIRE	4
18 Mandate	4	18 Mission	4
19 Education co-management agreements	5	19 Accords de cogestion	5
20 Delegation	5	20 Délégation	5
21 Other First Nations	5	21 Autres premières nations	5
COMMUNITY EDUCATION AUTHORITY	6	ADMINISTRATION SCOLAIRE COMMUNAUTAIRE	6
22 Establishment	6	22 Constitution	6
OTHER ACTS	7	CADRE LÉGISLATIF	7
23 Indian Act	7	23 Loi sur les Indiens	7

*First Nations Jurisdiction over Education in British Columbia — June 10, 2013*

Section	Page	Article	Page
	7		7
24	7	24	7
	7		7
25	7	25	7
	7		7
26	7	26	7
27	7	27	7
28	8	28	8
29	8	29	8
30	8	30	8
	8		8
31	8	31	8
	9		9
	9		9
	9		9
	9		9
*35	9	*35	9
	10		10



**S.C. 2006, c. 10**

**L.C. 2006, ch. 10**

An Act to provide for jurisdiction over education on First Nation lands in British Columbia

Loi concernant la compétence en matière d'éducation sur les terres autochtones en Colombie-Britannique

[Assented to 12th December 2006]

[Sanctionnée le 12 décembre 2006]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

**SHORT TITLE**

**TITRE ABRÉGÉ**

Short title

**1.** This Act may be cited as the *First Nations Jurisdiction over Education in British Columbia Act*.

**1.** *Loi sur la compétence des premières nations en matière d'éducation en Colombie-Britannique.*

Titre abrégé

**INTERPRETATION**

**DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION**

Definitions

**2.** (1) The following definitions apply in this Act.

**2.** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Authority”  
« *Autorité scolaire* »

“Authority” means the First Nations Education Authority established by section 11.

« accord spécifique » Accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et une première nation participante et portant sur la compétence qu'exerce celle-ci en matière d'éducation sur ses terres autochtones, y compris les modifications qui peuvent lui être apportées conformément à ses dispositions.

« accord spécifique »  
“*individual agreement*”

“council of a participating First Nation”  
« *conseil de la première nation participante* »

“council of a participating First Nation” has the same meaning as the expression “council of the band” in subsection 2(1) of the *Indian Act*.

« Autorité scolaire » L'Autorité scolaire des premières nations constituée par l'article 11.

« Autorité scolaire »  
“*Authority*”

“education”  
« *éducation* »

“education” means education programs and services of a nature generally provided to students from kindergarten to grade 12.

« conseil de la première nation participante » Le conseil de la bande au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*.

« conseil de la première nation participante »  
“*council of a participating First Nation*”

“First Nation land”  
« *terres autochtones* »

“First Nation land” means a “reserve”, as that term is defined in subsection 2(1) of the *Indian Act*, that is situated in British Columbia and that is set apart for a participating First Nation, and includes “first nation land” as that term is defined in subsection 2(1) of the *First Nations Land Management Act*.

« éducation » Les programmes et services éducatifs de même nature que ceux généralement fournis aux écoliers, de la classe maternelle jusqu'à la douzième année.

« éducation »  
“*education*”

“First Nation law”  
« *loi autochtone* »

“First Nation law” means a law made under subsection 9(1).

<p>“individual agreement” « accord spécifique »</p>	<p>“individual agreement” means an agreement entered into between Her Majesty in right of Canada and a participating First Nation with respect to jurisdiction over education by the participating First Nation on First Nation land, and includes any amendments to the agreement made pursuant to its provisions.</p>	<p>« loi autochtone » Loi visée au paragraphe 9(1).</p>	<p>« loi autochtone » “First Nation law”</p>
<p>“Minister” « ministre »</p>	<p>“Minister” means the Minister of Indian Affairs and Northern Development.</p>	<p>« ministre » Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.</p>	<p>« ministre » “Minister”</p>
<p>“participating First Nation” « première nation participante »</p>	<p>“participating First Nation” means a band named in the schedule.</p>	<p>« première nation participante » Bande dont le nom figure à l’annexe.</p>	<p>« première nation participante » “participating First Nation”</p>
<p>Words and expressions in <i>Indian Act</i></p>	<p>(2) Unless the context otherwise requires, words and expressions used in this Act have the same meaning as in the <i>Indian Act</i>.</p>	<p>« terres autochtones » Réserve, au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les Indiens</i>, située en Colombie-Britannique et mise de côté pour la première nation participante. Sont visées par la présente définition les terres de la première nation au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur la gestion des terres des premières nations</i>.</p>	<p>« terres autochtones » “First Nation land”</p>
<p>Conflict with agreement</p>	<p>3. (1) In the event of a conflict between an individual agreement and any Act of Parliament, including this Act, the individual agreement prevails to the extent of the conflict.</p>	<p>(2) Sauf indication contraire du contexte, les autres termes utilisés dans la présente loi s’entendent au sens de la <i>Loi sur les Indiens</i>.</p>	<p>Terminologie : <i>Loi sur les Indiens</i></p>
<p>Conflict with Act</p>	<p>(2) In the event of a conflict between this Act and any other Act of Parliament, this Act prevails to the extent of the conflict.</p>	<p>3. (1) Les dispositions de tout accord spécifique l’emportent sur celles de toute loi fédérale, y compris la présente loi.</p>	<p>Conflits : accord spécifique</p>
<p>PURPOSE AND EFFECT OF THE ACT</p>		<p>OBJET ET EFFET</p>	
<p>Purpose</p>	<p>4. The purpose of this Act and of orders of the Governor in Council made under this Act is to bring into effect individual agreements entered into with participating First Nations.</p>	<p>(2) Les dispositions de la présente loi l’emportent sur celles de toute autre loi fédérale.</p>	<p>Conflits : présente loi</p>
<p>Bringing agreement into effect</p>	<p>5. (1) Once an individual agreement has been entered into, the Governor in Council may, by order, bring it into effect and add the name of the band that is party to it to the schedule.</p>	<p>4. La présente loi et les décrets pris sous son régime visent à donner effet aux accords spécifiques conclus avec les premières nations participantes.</p>	<p>Objet</p>
<p>Force of law of agreement</p>	<p>(2) An individual agreement is given the force of law by an order made under subsection (1).</p>	<p>5. (1) Lorsqu’un accord spécifique est conclu, le gouverneur en conseil peut, par décret, le mettre en vigueur et ajouter à l’annexe le nom de la bande qui y est partie.</p>	<p>Prise d’effet</p>
<p>Order in council — deletions from the schedule</p>	<p>6. The Governor in Council may, by order, delete the name of a participating First Nation from the schedule if the Minister is satisfied that the participating First Nation has entered into a comprehensive self-government agreement, a treaty or a land claims agreement, providing for jurisdiction over education.</p>	<p>(2) Le décret donne force de loi à l’accord spécifique qu’il vise.</p>	<p>Effet du décret</p>
		<p>6. Le gouverneur en conseil peut, par décret, supprimer de l’annexe le nom d’une première nation participante dans les cas où le ministre est convaincu que celle-ci a conclu un accord global sur l’autonomie gouvernementale, un traité ou un accord sur des revendications territoriales réglant sa compétence en matière d’éducation.</p>	<p>Décret : suppression de l’annexe</p>

EFFECT OF INDIVIDUAL AGREEMENT

EFFET DE L'ACCORD SPÉCIFIQUE

Persons and bodies subject to agreement	<b>7.</b> Persons and bodies have the powers, rights, privileges and benefits conferred on them by an individual agreement and are subject to any obligations and liabilities imposed on them by an individual agreement.	<b>7.</b> Les personnes et organismes visés par l'accord spécifique ont les pouvoirs, droits, privilèges et avantages que celui-ci leur confère et sont assujettis aux obligations et responsabilités qui y sont stipulées.	Droits et obligations
Agreement binding	<b>8.</b> An individual agreement is binding on and may be relied on by all persons.	<b>8.</b> L'accord spécifique est opposable à tous et quiconque peut s'en prévaloir.	Opposabilité
Legislative powers	<b>9.</b> (1) A participating First Nation has, to the extent provided by an individual agreement, the power  (a) to enact laws respecting education on First Nation land; and  (b) to delegate to the Authority its power to make laws under paragraph (a).	<b>9.</b> (1) La première nation participante peut, conformément à l'accord spécifique qui la concerne :  a) établir des lois en matière d'éducation sur ses terres autochtones;  b) déléguer ce pouvoir à l'Autorité scolaire.	Pouvoirs législatifs
Transferability	(2) A participating First Nation shall provide, or make provision for, education so as to allow students to transfer without academic penalty to an equivalent level in another school within the school system of British Columbia.	(2) Elle prend en outre des mesures pour que les services éducatifs fournis permettent aux étudiants de passer, sans perte de scolarité, à un niveau équivalent dans une autre école du système scolaire de Colombie-Britannique.	Transfert
Scope of individual agreement	<b>10.</b> For greater certainty, nothing in this Act renders ineffective any provision, or any amendment made to a provision, of an individual agreement for which specific provision is not made in this Act.	<b>10.</b> Il est entendu que la présente loi n'a pas pour effet de rendre inopérantes les dispositions — y compris leurs modifications — de tout accord spécifique sur lesquelles elle est silencieuse.	Portée de l'accord spécifique

FIRST NATIONS EDUCATION AUTHORITY

AUTORITÉ SCOLAIRE DES PREMIÈRES NATIONS

Establishment	<b>11.</b> (1) There is hereby established in British Columbia the First Nations Education Authority, to be managed by a board of directors that consists of a minimum of six directors, including a President and a Vice-President.	<b>11.</b> (1) Est constituée, en Colombie-Britannique, l'Autorité scolaire des premières nations, dirigée par un conseil d'administration composé d'au moins six administrateurs, dont le président et le vice-président.	Constitution
Capacity, rights, powers and privileges	(2) The Authority has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person, including the capacity  (a) to enter into contracts;  (b) to acquire, hold and dispose of property or an interest in property;  (c) to raise, invest or borrow money; and  (d) to sue and be sued in its own name.	(2) L'Autorité scolaire a la capacité d'une personne physique; elle peut notamment :  a) conclure des contrats;  b) acquérir et détenir des droits ou des intérêts sur des biens, ou en disposer;  c) prélever, placer ou emprunter des fonds;  d) ester en justice.	Capacité juridique
Not agent of Her Majesty	<b>12.</b> The Authority is not an agent of Her Majesty.	<b>12.</b> L'Autorité scolaire n'est pas mandataire de Sa Majesté.	Statut
Appointment of directors	<b>13.</b> (1) Each participating First Nation has the right to appoint two directors to the board of directors, at least one of whom shall be a	<b>13.</b> (1) Chaque première nation participante peut nommer deux administrateurs, dont au moins un est l'un de ses membres, pour un	Nomination des administrateurs

member of the participating First Nation, for an initial term of two years. Directors may be reappointed, for a term fixed by the board, for second or subsequent terms.

mandat initial de deux ans, lequel peut être renouvelé une ou plusieurs fois pour la durée fixée par le conseil d'administration.

Removal from office

(2) A director holds office at the pleasure of the participating First Nation that appointed them, but they may be removed by the board of directors at any time for cause or for a ground set out in the board's rules.

(2) L'administrateur occupe son poste à titre amovible et peut être révoqué par la première nation participante qui l'a nommé, ainsi que par le conseil d'administration qui doit, quant à lui, motiver la révocation ou invoquer un motif prévu par les règles du conseil d'administration.

Révocation

Appointment of President and Vice-President

14. The board of directors shall appoint a President and a Vice-President, from among the directors, to hold office at the pleasure of the board for an initial term not exceeding two years, and they may be reappointed for terms of appointment to be established by the board.

14. Le président et le vice-président sont nommés, parmi les administrateurs et à titre amovible, par le conseil d'administration pour un mandat d'au plus deux ans, lequel peut être renouvelé une ou plusieurs fois pour la durée fixée par le conseil.

Nomination du président et du vice-président

Rules of procedure

15. The board of directors may make rules that are consistent with this Act for the purpose of carrying out the Authority's work,

15. Le conseil d'administration peut, dans le cadre de la présente loi, établir les règles qu'il estime nécessaires pour l'exercice des activités de l'Autorité scolaire, où sont précisés :

Procédure

(a) specifying the grounds for the removal of directors in addition to those generally recognized by law;

a) les motifs de révocation des administrateurs, sans préjudice des autres motifs généralement reconnus par la loi;

(b) conducting and managing its internal administrative affairs; and

b) la conduite et la gestion de ses affaires;

(c) specifying the duties of its officers, directors and employees and of persons retained by it.

c) les fonctions de son personnel, des administrateurs et de ses contractuels.

Head office

16. The Authority's head office shall be in British Columbia.

16. Le siège de l'Autorité scolaire est fixé en Colombie-Britannique.

Siège

Staff

17. (1) The Authority may

17. (1) L'Autorité scolaire peut engager le personnel nécessaire à l'exercice de ses activités et en définir les fonctions et les conditions d'emploi.

Personnel

(a) hire any persons that are necessary to conduct its work; and

(b) determine the duties of those persons and the conditions of their employment.

Salaries and benefits

(2) Persons hired under subsection (1) shall be paid the salary and benefits fixed by the Authority.

(2) Le personnel reçoit la rémunération et les avantages fixés par l'Autorité scolaire.

Rémunération et avantages

#### PURPOSE AND POWERS OF THE AUTHORITY

#### MISSION ET ATTRIBUTIONS DE L'AUTORITÉ SCOLAIRE

Mandate

18. The purpose of the Authority is to assist participating First Nations in developing the capacity to provide education on First Nation land and to provide for any other matters related to education that may be agreed to by the Authority and a participating First Nation in accordance with an individual agreement.

18. L'Autorité scolaire a pour mission d'aider les premières nations participantes à développer la capacité nécessaire au respect de leurs engagements en matière d'éducation sur leurs terres autochtones et de fournir en cette matière tous autres services convenus entre elles et l'Autorité en conformité avec les accords spécifiques applicables.

Mission

Education co-management agreements	<p><b>19.</b> (1) In furthering its purpose, the Authority shall, if requested by a participating First Nation and in accordance with an individual agreement, enter into a co-management agreement in respect of education with that participating First Nation.</p>	<p><b>19.</b> (1) Dans le cadre de sa mission, l'Autorité scolaire, à la demande d'une première nation participante et conformément à l'accord spécifique applicable, conclut avec celle-ci un accord de cogestion en matière d'éducation.</p>	Accords de cogestion
Education standards	<p>(2) The Authority shall, as provided for by a co-management agreement,</p> <p>(a) establish standards that are applicable to education provided by a participating First Nation on First Nation land for curriculum and examinations for courses necessary to meet graduation requirements;</p> <p>(b) provide a teacher certification process for teachers providing educational instruction in schools operated by a participating First Nation on First Nation land, other than teachers who teach only the language and culture of the participating First Nation;</p> <p>(c) provide, upon request by a participating First Nation, a teacher certification process for teachers who teach only the language and culture of the participating First Nation in schools operated by the participating First Nation on First Nation land;</p> <p>(d) provide a process for certifying schools that are operated by a participating First Nation on First Nation land; and</p> <p>(e) perform any other duties that are consistent with the individual agreement and this Act.</p>	<p>(2) Conformément à l'accord de cogestion, l'Autorité scolaire :</p> <p>a) établit des normes régissant l'éducation fournie par la première nation participante sur ses terres autochtones quant au contenu des programmes éducatifs et aux examens de passage requis;</p> <p>b) établit le processus de certification des aptitudes pédagogiques de tout professeur qui enseigne d'autres matières que la langue et la culture de la première nation participante dans les écoles administrées par celle-ci sur ses terres autochtones;</p> <p>c) établit, pour ces mêmes écoles, le processus de certification prévu à l'alinéa b) pour tout professeur qui enseigne la langue et la culture de la première nation participante, si celle-ci en fait la demande;</p> <p>d) établit le processus d'agrément des écoles administrées par la première nation participante sur ses terres autochtones;</p> <p>e) exerce toute autre fonction compatible avec l'accord spécifique et la présente loi.</p>	Normes en matière d'éducation
Consultation with province	<p>(3) The Authority shall consult with the competent authorities in British Columbia regarding standards established under paragraph (2)(a).</p>	<p>(3) Pour établir des normes au titre de l'alinéa (2)a), l'Autorité scolaire consulte les autorités compétentes de Colombie-Britannique.</p>	Consultation avec la province
Delegation	<p><b>20.</b> The Authority may exercise the jurisdiction over education that is delegated to it by a participating First Nation in accordance with an individual agreement.</p>	<p><b>20.</b> L'Autorité scolaire peut exercer les compétences en matière d'éducation qui lui sont déléguées par la première nation participante conformément à l'accord spécifique applicable.</p>	Délégation
Other First Nations	<p><b>21.</b> (1) The board of directors may authorize the Authority to enter into agreements in respect of education with any First Nation in British Columbia other than a participating First Nation if that First Nation has entered into a comprehensive self-government agreement, a treaty or a land claims agreement, providing for jurisdiction over education.</p>	<p><b>21.</b> (1) Le conseil d'administration peut autoriser l'Autorité scolaire à conclure des accords en matière d'éducation avec toute première nation de la Colombie-Britannique autre qu'une première nation participante lorsque la première nation a conclu un accord global sur l'autonomie gouvernementale, un traité ou un accord sur des revendications territoriales réglant sa compétence en matière d'éducation.</p>	Autres premières nations

Agreements with other First Nations	(2) If the Authority has been authorized by the board of directors to enter into agreements under subsection (1), the Authority may, if requested by a First Nation described in subsection (1) and in accordance with a comprehensive self-government agreement, a treaty or a land claims agreement, providing for jurisdiction over education, enter into an agreement in respect of education with that First Nation.	(2) Le cas échéant, l’Autorité scolaire peut, à la demande de toute première nation visée au paragraphe (1) et conformément à un accord global sur l’autonomie gouvernementale, un traité ou un accord sur des revendications territoriales réglant la compétence de celle-ci en matière d’éducation, conclure avec elle un accord en cette matière.	Accords conclus avec une autre première nation
Delegated jurisdiction	(3) If the Authority has entered into an agreement with a First Nation under subsection (2), the Authority shall exercise the jurisdiction over education that is delegated to it by that First Nation in British Columbia in a manner consistent with subsection 19(2).	(3) Dans le cadre de l’accord prévu au paragraphe (2), l’Autorité scolaire exerce les compétences en matière d’éducation qui lui sont déléguées par la première nation de manière conforme au paragraphe 19(2).	Compétence déléguée
Additional directors	(4) If the Authority has entered into an agreement with a First Nation under subsection (2), that First Nation has the right to appoint two directors to the board of directors, at least one of whom shall be a member of that First Nation. A director holds office at the pleasure of the First Nation that appointed them, but may be removed by the board for cause or for a ground set out in the board’s rules.	(4) La première nation qui a conclu un accord avec l’Autorité scolaire en vertu du paragraphe (2) peut nommer à titre amovible deux administrateurs, dont au moins un est l’un de ses membres, les administrateurs ainsi nommés pouvant être révoqués par elle ainsi que par le conseil d’administration qui doit, quant à lui, motiver la révocation ou invoquer un motif prévu par les règles du conseil d’administration.	Administrateurs additionnels
Terms of appointment	(5) A director appointed under subsection (4) holds office for an initial term of two years and may be reappointed for a second or subsequent term, for a term of appointment fixed by the board of directors.	(5) L’administrateur nommé en vertu du paragraphe (4) occupe son poste pour un mandat initial de deux ans, lequel peut être renouvelé une ou plusieurs fois pour la durée fixée par le conseil d’administration.	Mandat
<b>COMMUNITY EDUCATION AUTHORITY</b>		<b>ADMINISTRATION SCOLAIRE COMMUNAUTAIRE</b>	
Establishment	<b>22.</b> (1) A participating First Nation may, on its own or jointly with other participating First Nations, establish a Community Education Authority to operate, administer and manage the education system of the participating First Nation on First Nation land in accordance with an individual agreement.	<b>22.</b> (1) Une première nation participante peut, individuellement ou conjointement avec d’autres premières nations participantes, constituer une administration scolaire communautaire pour assurer le fonctionnement et la gestion de son système d’éducation sur ses terres autochtones conformément aux accords spécifiques applicables.	Constitution
Powers, rights and duties	(2) A Community Education Authority has the powers, rights, privileges and benefits conferred on it by a participating First Nation and shall perform the duties — and be subject to the liabilities — imposed on it by a First Nation law in accordance with an individual agreement.	(2) L’administration scolaire communautaire a les pouvoirs, droits, privilèges et avantages qui lui sont conférés par les premières nations participantes et elle accomplit les fonctions et est soumise aux responsabilités imposées en conformité avec les accords spécifiques applicables par toute loi autochtone établie par elles.	Conditions

OTHER ACTS

*Indian Act*      **23.** On the coming into force of a First Nation law, sections 114 to 122 of the *Indian Act* cease to apply to the participating First Nation and its members.

LIABILITY

Participating First Nation not liable      **24.** (1) A participating First Nation is not liable in respect of anything done or omitted to be done by Her Majesty, or any person or body authorized by Her Majesty to act, in the exercise of their powers, duties and functions in relation to education.

Indemnification of participating First Nation      (2) Her Majesty shall indemnify a participating First Nation for any loss suffered by the participating First Nation as a result of an act or omission described in subsection (1).

Her Majesty not liable      (3) Her Majesty is not liable in respect of anything done or omitted to be done by a participating First Nation, or any person or body authorized by the participating First Nation to act, in the exercise of their powers, duties and functions in relation to education.

Indemnification of Her Majesty      (4) The participating First Nation shall indemnify Her Majesty for any loss suffered by Her Majesty as a result of an act or omission described in subsection (3).

MINISTER'S DUTIES AND POWERS

Schools      **25.** (1) The Minister may, in accordance with this Act, establish and maintain schools on First Nation land.

Deposit of copies      (2) The Minister shall cause a copy of each individual agreement and of any amendment made to the individual agreement, certified by the Minister to be a true copy, to be deposited in the library of the Department of Indian Affairs and Northern Development situated in the National Capital Region, as described in the schedule to the *National Capital Act*, and in any regional offices of that Department and other places that the Minister considers advisable.

GENERAL

Judicial notice of individual agreements      **26.** Judicial notice shall be taken of each individual agreement.

Judicial notice of First Nation laws      **27.** (1) Judicial notice shall be taken of First Nation laws.

CADRE LÉGISLATIF

*Loi sur les Indiens*      **23.** À l'entrée en vigueur d'une loi autochtone, les articles 114 à 122 de la *Loi sur les Indiens* cessent de s'appliquer à l'égard de la première nation participante et de ses membres.

RESPONSABILITÉ

Décharge : première nation participante      **24.** (1) La première nation participante ne peut être tenue pour responsable des faits — actes ou omissions — commis par Sa Majesté ou son délégué dans l'exercice de ses attributions en matière d'éducation.

Indemnisation      (2) Sa Majesté est tenue d'indemniser la première nation participante des pertes attribuables à de tels faits.

Décharge : Sa Majesté      (3) Sa Majesté ne peut être tenue pour responsable des faits — actes ou omissions — commis par une première nation participante ou son délégué dans l'exercice de ses attributions en matière d'éducation.

Indemnisation      (4) La première nation participante est tenue d'indemniser Sa Majesté des pertes attribuables à de tels faits.

ATTRIBUTIONS DU MINISTRE

Écoles      **25.** (1) Le ministre peut, en conformité avec la présente loi, établir et entretenir des écoles sur les terres autochtones.

Dépôt      (2) Il fait déposer, à la bibliothèque du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien située dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*, ainsi qu'aux bureaux ministériels régionaux et autres lieux qu'il juge indiqués, une copie certifiée par lui conforme à l'original de chaque accord spécifique et des modifications qui y sont apportées.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Admission d'office : accords      **26.** Les accords spécifiques sont admis d'office.

Admission d'office : lois autochtones      **27.** (1) Les lois autochtones sont admises d'office.

Evidence of First Nation laws	(2) A copy of a First Nation law purporting to be deposited in the public registry of First Nation laws referred to in an individual agreement is evidence of that law and of its contents, unless the contrary is shown.	(2) Tout exemplaire d'une loi autochtone donné comme déposé au registre public des lois de la première nation visé dans l'accord spécifique fait preuve de cette loi et de son contenu, sauf preuve contraire.	Preuve
Statutory Instruments Act	<b>28.</b> For greater certainty, First Nation laws are not statutory instruments within the meaning of the <i>Statutory Instruments Act</i> .	<b>28.</b> Il est entendu que les lois autochtones ne sont pas des textes réglementaires au sens de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> .	Loi sur les textes réglementaires
Federal Courts Act	<b>29.</b> For greater certainty, no body established by this Act or by a First Nation law is a federal board, commission or other tribunal as defined in subsection 2(1) of the <i>Federal Courts Act</i> .	<b>29.</b> Il est entendu qu'aucun organisme constitué par la présente loi ou une loi autochtone ne constitue un office fédéral au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les Cours fédérales</i> .	Loi sur les Cours fédérales
Notice of court or tribunal proceedings	<b>30.</b> (1) A party in any proceeding before a court or tribunal shall serve notice in writing on the Attorney General of Canada and the participating First Nation of any issue raised by that party in respect of  (a) the interpretation or validity of an individual agreement; or  (b) the validity or applicability of this Act or of a First Nation law.	<b>30.</b> (1) Toute partie qui soulève, dans une procédure judiciaire ou administrative, une question portant sur l'interprétation ou la validité d'un accord spécifique, ou sur la validité ou l'applicabilité de la présente loi ou de toute loi autochtone fait signifier un avis de la contestation au procureur général du Canada et à la première nation participante.	Avis : procédure judiciaire ou administrative
Content of notice	(2) A notice shall identify the proceeding in which the issue arises, state whether it arises in relation to paragraph (1)(a) or (b), give particulars of the point to be argued and, if a date has been fixed for argument, give the date.	(2) L'avis précise la nature de la procédure, la question soulevée, l'argumentation envisagée et, si elle est fixée, la date prévue pour le débat.	Teneur de l'avis
Attachments	(3) A notice shall be accompanied by copies of all pleadings and other documents pertaining to the issue that have been filed with the court or tribunal.	(3) Il est accompagné d'une copie de tous les actes de procédure et de tout document utile au débat qui figurent au dossier du tribunal.	Actes de procédure
Time of service	(4) A notice shall be served within seven days after the issue is first raised by a party to the proceeding, whether in the initial pleadings or otherwise, and the issue may not be argued sooner than 14 days after service unless the court or tribunal allows a shorter period.	(4) Il est signifié dans les sept jours suivant la date où la question est soulevée pour la première fois par l'une des parties à la procédure, qu'elle le soit dans l'acte introductif d'instance ou par la suite. Le débat sur la question ne peut débiter moins de quatorze jours après la signification, à moins que le tribunal n'autorise un délai plus court.	Délai de signification
Participation in proceedings	(5) In any proceeding to which subsection (1) applies, the Attorney General of Canada and the participating First Nation may appear and participate with the same rights as any other party.	(5) Le procureur général du Canada et la première nation participante peuvent intervenir dans la procédure et exercer les mêmes droits que toute autre partie.	Intervention
<b>ORDERS AND REGULATIONS</b>		<b>DÉCRETS ET RÈGLEMENTS</b>	
Orders in council	<b>31.</b> (1) The Governor in Council may make orders and regulations that are necessary to implement individual agreements entered into af-	<b>31.</b> (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des décrets et des règlements pour mettre en œuvre les accords spécifiques	Décrets et règlements

ter the day on which this subsection comes into force.

Regulation-  
making  
authority

(2) The Governor in Council may make regulations to establish standards for buildings and equipment, and the inspection of buildings and equipment, used by schools administered under this Act.

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

##### ACCESS TO INFORMATION ACT

32. [Amendment]

##### PRIVACY ACT

33. [Amendments]

34. [Amendment]

#### COMING INTO FORCE

**\*35. The provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

\* [Note: Act in force November 22, 2007, see SI/2007-91.]

Order in council

conclus après l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour établir des normes concernant les édifices et l'équipement — et leur inspection — utilisés par les écoles administrées en vertu de la présente loi.

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

##### LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

32. [Modification]

##### LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

33. [Modifications]

34. [Modification]

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**\*35. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.**

\* [Note: Loi en vigueur le 22 novembre 2007, voir TR/2007-91.]

Décret

*First Nations Jurisdiction over Education in British Columbia — June 10, 2013*

SCHEDULE  
*(Subsection 2(1) and sections 5 and 6)*  
PARTICIPATING FIRST NATIONS

ANNEXE  
*(paragraphe 2(1) et articles 5 et 6)*  
PREMIÈRES NATIONS PARTICIPANTES